**Informatīvais ziņojums**

**“Par papildu valsts budžeta saistību uzņemšanos Eiropas Komisijas līdzfinansētā grantu projekta “Par standartu tulkošanu” īstenošanai”**

1. **Pamatojums informatīvā ziņojuma virzībai**

Eiropas standartizācijas sistēmai ir nozīmīga loma Eiropas Savienības (turpmāk - ES) Vienotā tirgus funkcionēšanā un Eiropas rūpniecības nozares konkurētspējas veicināšanā globālajā tirgū. Eiropas standarti tiek plaši izmantoti daudzos ES tiesību aktos, izmantojot gan tiešās, gan netiešās norādes uz standartiem, tādās jomās kā energoefektivitāte, elektroniskie rēķini, ugunsdrošība, būvniecība, vides kvalitāte, dzelzceļš, ceļi, pārtikas drošums un u.c. jomās. Viens no Eiropas standartizācijas sistēmas elementiem ir sekmīga ilgtermiņa sadarbība ar Eiropas standartizācijas organizācijām - Eiropas Standartizācijas komiteju (turpmāk - CEN) un Eiropas Elektrotehnikas standartizācijas komiteju (turpmāk - CENELEC) un Eiropas Telekomunikāciju standartu institūtu (turpmāk - ETSI). Eiropas standartizācijas organizācijas pēc Eiropas Komisijas (turpmāk - EK) pieprasījuma izstrādā standartus, kurus var piemērot ES tiesību aktos noteikto prasību ievērošanai. Lai īstenotu šādu sadarbību EK ar Eiropas standartizācijas organizācijām slēdz partnerattiecību nolīgumus, kuru ietvaros var tikt piešķirts finansiāls atbalsts veidojot grantu projektus.

EK un Eiropas standartizācijas organizācijas (CEN un CENELEC) 2014.gadā noslēdza partnerattiecību nolīgumus periodam no 2014.gada 1.janvāra līdz 2020.gada 31.decembrim, kur daļa no EK piešķirtā finansējuma ir paredzēta Eiropas harmonizēto standartu tulkošanai dalībvalstu nacionālajās valodās. Nolīguma juridiskais pamats ir Eiropas Parlamenta un Padomes 2012.gada 25.oktobra regula 1025/2012/ES par Eiropas standartizāciju.

Minēto partnerattiecību nolīgumu ietvaros finansiāla atbalsta piešķiršanai EK Uzņēmējdarbības un rūpniecības ģenerāldirektorāts ir izveidojis grantu projektu par standartu tulkošanas īstenošanu (Specific Grant for Translation Action) (turpmāk – Projekts). Projekta ietvaros EK atlīdzinās 75% no nacionālās standartizācijas institūcijas izdevumiem, kas paredzēti Eiropas harmonizēto standartu, kuri izstrādāti un pieņemti pamatojoties uz EK pieprasījumu, lai piemērotu ES tiesību aktus, tulkošanai. Minēto standartu tulkošanas projekta procedūra paredz kārtību, ka dalībvalsts nacionālā standartizācijas institūcija veic tulkošanas darbu apmaksu, savukārt pēc tulkošanas darbu pabeigšanas un apstiprināšanas nacionālajai standartizācijas institūcijai tiek atlīdzināti standartu tulkošanas izdevumi 75% apmērā. Vienlaikus procedūra paredz, ka projekta sākumā nacionālajām standartizācijas institūcijām tiek izmaksāts avanss, kas sastāda 50 % no projektā standartu tulkošanai paredzētajiem finanšu līdzekļiem.

Saskaņā ar Standartizācijas likuma 7.panta pirmās daļas pirmo punktu nacionālās standartizācijas institūcijas funkcijas un uzdevumus Latvijā pilda sabiedrība ar ierobežotu atbildību “Latvijas standarts” (turpmāk – LVS)[[1]](#footnote-2) un atbilstoši starptautiskajām saistībām LVS ir pienākums adaptēt, arī ar tulkošanas metodi, nacionālā standarta statusā Eiropas standartizācijas institūciju apstiprinātus dokumentus, tajā skaitā harmonizētos standartus. Harmonizētie standarti ir būtiska sastāvdaļa konkrētu tiesību aktu izpildē, kas palīdz ievērot Eiropas Savienības tiesību aktu prasības, kas ir saistošas arī Latvijas uzņēmumiem.

2016.gada 20. septembrī Ministru kabinetā tika izskatīts (prot.Nr.46 35.§) Ekonomikas ministrijas sagatavotais konceptuālais ziņojums “Par Latvijas nacionālās standartizācijas sistēmas pilnveidošanu” un atbilstoši Ministru kabineta 2016.gada 21.septembra rīkojumam Nr.534 “Par konceptuālo ziņojumu “Par Latvijas nacionālās standartizācijas sistēmas pilnveidošanu”” tika atbalstīts tajā piedāvātais risinājums. Konceptuālajā ziņojuma cita starpā ir apskatīts jautājums par standartu tulkošanu. Standartu pieejamība latviešu valodā ir nozīmīgs nosacījums, lai korekti izprastu un atbilstoši piemērotu attiecīgos standartus. Standartu pieejamība latviešu valodā veicina starptautiskās labās prakses pārņemšanu un Latvijas tautsaimniecības izaugsmi. Tāpēc Ministru kabinets konceptuāli atbalstīja nepieciešamību pēc standartu tulkojumiem.

Lai mazinātu ietekmi uz valsts budžetu un vienlaikus nodrošinātu nepieciešamību pēc standartu tulkošanas, LVS ir izmantojusi iespēju iegūt EK finansējumu Eiropas harmonizēto standartu tulkošanai un paudusi gatavību piedalīties Projektā par standartu tulkošanu. LVS 2017.gada 16.janvārī ir parakstījusi deklarācijas par pievienošanos Projekta īstenošanas līgumam Nr.SA/CEN/2017-02, kas noslēgts starp EK un CEN, un līgumam Nr.SA/CENELEC/2017-02, kas noslēgts starp EK un CENELEC (turpmāk – Līgumi). Līdz ar to LVS ir rezervēta iespēja saņemt EK līdzfinansējumu 294 193,48 EUR apmērā.

Ekonomikas ministrija, ievērojot nacionālā regulējuma[[2]](#footnote-3) noteikto kārtību, kādā budžeta iestādes var uzņemties papildu saistības ES politikas instrumentu un pārējās ārvalstu finanšu palīdzības līdzfinansētos projektos un pasākumos, ir sagatavojusi informatīvo ziņojumu, lai tiktu pieņemts Ministru kabineta lēmums par papildu finansējuma piešķiršanu projekta īstenošanai no 74.resora “Gadskārtējā valsts budžeta izpildes procesā pārdalāmais finansējums” 80.00.00 programmas “Nesadalītais finansējums Eiropas Savienības politiku instrumentu un pārējās ārvalstu finanšu palīdzības projektu un pasākumu īstenošanai” nacionālā līdzfinansējuma un nepieciešamā priekšfinansējuma nodrošināšanai.

1. **Projekta finansēšanai iesniegtais projekta pieteikums**

Projekta īstenošanas periods paredzēts no 2017.gada 1.janvāra līdz 2018.gada 31.decembrim (24 mēneši) un projekta īstenošanai no EK (saskaņā ar noslēgtajiem Līgumiem) ir pieejams kopējais finansējums - 294 193,48 EUR. Projekta īstenošana un pieejamais finansējums ir sadalīts divās atsevišķās pozīcijās. Vienu daļu finansējuma atvēlot projekta organizatorisko aktivitāšu izmaksu segšanai, savukārt otru daļu atvēlot standartu tulkošanas un rediģēšanas izmaksu segšanai, attiecīgi:

1. 116 612,98 EUR - finansējums LVS veiktajām projekta organizatoriskajām aktivitātēm, kam nav nepieciešams LVS līdzfinansējums;
2. 177 580,50 EUR - finansējums standartu tulkošanai un rediģēšanai, kam papildus nepieciešams LVS līdzfinansējums (25 % apmērā).

LVS līdzfinansējums, kas paredzēts standartu tulkošanai un rediģēšanai ir 59 193,50 EUR. Līdz ar to, projekta ietvaros standartu tulkošanai un rediģēšanai kopējais finansējums sastāda 236 774 EUR (177 580,50 + 59 193,50).

Projekta nosacījumi paredz, ka LVS saņem avansa maksājumu 50 % apmērā no finansējuma, kas tiek piešķirts no EK standartu tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumu izmaksu segšanai – 88 790,25 EUR.

1.tabula

**Projekta finansējums**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Nr.** | **Finansējuma pozīcijas** | **Finansējums** (euro) |
| 1. | EK finansējums standartu tulkošanai un rediģēšanai | 177 580,50 |
| 2. | EK finansējums organizatoriskajām aktivitātēm | 116 612,98 |
| 3. | EK kopējais projekta finansējums (Nr.1 + Nr.2) | 294 193,48 |
| 4. | LVS līdzfinansējums aktivitātei Nr.1. (25%) | 59 193,50 |
| 5. | Finansējuma kopsumma, kas paredzēta standartu tulkošanai un rediģēšanai (Nr.1 + Nr.4) | 236 774 |
| 6. | EK avansa maksājums (50% no Nr.1) | 88 790,25 |
|  | *Kopējais Projekta finansējums (Nr.3 + Nr.4)* | *353 386,98* |

Ievērojot Ministru kabineta 2015.gada 22.decembra noteikumos Nr.806 “Kārtība, kādā valsts kapitālsabiedrības un publiski privātās kapitālsabiedrības, kurās valsts ir dalībnieks (akcionārs), prognozē un nosaka dividendēs izmaksājamo peļņas daļu un veic maksājumus valsts budžetā par valsts kapitāla izmantošanu” noteikto kārtību un nosacījumus, Ministru kabinets ar 2016.gada 27. septembra rīkojumu Nr.539 “Par valstij dividendēs izmaksājamo sabiedrības ar ierobežotu atbildību “Standartizācijas, akreditācijas un metroloģijas centrs” peļņas daļu” noteica, ka SIA “Standartizācijas, akreditācijas un metroloģijas centrs” nav jāmaksā dividendes no tīrās peļņas par 2015.gadu, kā arī noteica mērķus, kuru īstenošanai 2015.gada peļņa novirzāma.

Saskaņā ar MK rīkojumu Nr.539, MK noteikumu Nr.806 14. un 15.punktu, pamatojoties uz Publiskas personas kapitāla daļu un kapitālsabiedrību pārvaldības likuma 66.panta pirmās daļas 2.punktu, ārkārtas dalībnieku sanāksme nolēma 2015.gada peļņas daļu 20 118 EUR apmērā, kas gūta no pārējo SIA “Standartizācijas, akreditācijas un metroloģijas centrs” struktūrvienību ienākumiem novirzīt LVS standartu tulkošanas fonda izveidei.

Ņemot vērā Projekta finansēšanai pieejamo līdzfinansējumu, Projekta īstenošanai tiek piesaistīti ārpakalpojuma sniedzēji, organizējot publiskus iepirkumus. Projekta ietvaros 2017.gadā veikti četri iepirkumi:

1. par gāzes jomas standartu tulkošanu un tehnisko rediģēšanu – 14 standarti ar kopējo līguma summu 35  944,43 EUR;
2. par dzelzceļa jomas standartu tulkošanu un tehnisko rediģēšanu – 24 standarti ar kopējo līguma summu 54 673,39 EUR;
3. par enerģētikas/elektrotehnikas jomas standartu tulkošanu un tehnisko rediģēšanu – 17 standarti ar kopējo līguma summu 49 633,38 EUR;
4. par būvniecības jomas standartu tulkošanu un tehnisko rediģēšanu – 36 standarti ar kopējo līguma summu 42 525,01 EUR.

Novirzot LVS standartu tulkošanas fondā ieguldītos līdzekļus - 20 118 EUR standartu tulkošanas projekta līdzfinansēšanai, ir aprēķināts, ka LVS līdzfinansējumā, lai projektu īstenotu ir nepieciešams LVS ieguldīt līdzekļus 39 075,50 EUR apmērā. Turklāt, lai turpinātu projektā paredzēto standartu tulkošanu un apgūtu atlikušo EK finansējumu standartu tulkošanai 2018.gadā ir nepieciešams norēķināties par ieplānotajiem standartu tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumiem, kas sastāda 88 790,25 EUR.

Projekta pilnvērtīgai īstenošanai un paredzētā EK finansējuma standartu tulkošanai un tehnisko rediģēšanu apgūšanai LVS šobrīd nepieciešami augstāk minētie līdzekļi 39 075,50 EUR + 88 790,25 EUR, kas kopsummā sastāda 127 865,75 EUR. Pēc pilnīgas projekta līguma nosacījumu izpildes EK atgriezīs LVS ieguldīto finansējumu 2019.gada pirmā ceturksnī. Atgūtais finansējums, ko projekta ietvaros atgriezīs atpakaļ sastāda – 88 790,25 EUR.

LVS ir iespējams piedalīties arī nākamā perioda projektā par standartu tulkošanas īstenošanu, kas paredzēts no 2019.gada 1.janvāra līdz 2020.gada 31.decembrim. Līdz ar to, no EK atgūtais finansējums būtu izmantojams nākamā perioda Eiropas standartu tulkošanas projekta 2019.g./2020.gadam īstenošanai, apzinot citu nozaru jomas, kur ir nepieciešamība pēc standartu tulkošanas latviešu valodā.

Standartizācijas norisi koordinē Nacionālā standartizācijas padome, kas ir koleģiāla konsultatīva institūcija un kuras sastāvā līdzdarbojas ieinteresēto valsts institūciju, komercsabiedrību un nevalstisko organizāciju pilnvaroti pārstāvji. LVS dalība Eiropas standartu tulkošanas projektā izskatīta 2018.gada 7.februāra Nacionālās standartizācijas padomes sēdē, kur tika atbalstīta nepieciešamība tulkot standartus latviešu valodā un Ekonomikas ministrija tika aicināta rast iespēju piesaistīt papildus finansējumu LVS Eiropas standartu tulkošanas projektam 2018.gadam. Ievērojot to, ka standartu tulkošana latviešu valodā ir svarīga nozarēs, kas saskaras ar standartiem un to izmantošanu Nacionālās standartizācijas padomes locekļi atbalstīja LVS pieteikšanos dalībai nākamā perioda Eiropas standartu tulkošanas projektam 2019./2020.gadam.

1. **Turpmākā rīcība**

Ņemot vērā, ka LVS dalība Projektā vairos Eiropas standartu pieejamību latviešu valodā, kā arī uzlabos Latvijas standartizācijas pakalpojumu kvalitāti, iepriekš minētā projekta īstenošanai nepieciešams:

1. Atbalstīt priekšfinansējuma piešķiršanu LVS 127 865,75 EUR apmērā, lai pilnībā īstenotu projekta realizāciju.

2. Paredzēt, ka nepieciešamais finansējums atbilstoši noslēgtā līguma nosacījumiem nacionālā līdzfinansējuma segšanai un priekšfinansējuma nodrošināšanai tiks pārdalīts no 74.resora “Gadskārtējā valsts budžeta izpildes procesā pārdalāmais finansējums” 80.00.00 programmas “Nesadalītais finansējums Eiropas Savienības politiku instrumentu un pārējās ārvalstu finanšu palīdzības projektu un pasākumu īstenošanai” informatīvā ziņojuma projekta īstenošanai.

EM sagatavos un normatīvajos aktos noteiktā kārtībā iesniegs Finanšu ministrijā pieprasījumu par apropriācijas pārdali no 74.resora “Gadskārtējā valsts budžeta izpildes procesā pārdalāmais finansējums” programmas 80.00.00 “Nesadalītais finansējums Eiropas Savienības politiku instrumentu un pārējās ārvalstu finanšu palīdzības projektu un pasākumu īstenošanai” informatīvā ziņojuma projektā minētā projekta ieviešanā.

3. Atbalstīt LVS dalību nākamā perioda Eiropas standartu tulkošanas projektā 2019./2020.gadam īstenošanā un paredzēt, ka LVS saistības nākamā perioda projekta īstenošanai ir līdzvērtīgas esošā projekta saistībām.

Ministru prezidenta biedrs,

ekonomikas ministrs A.Ašeradens

Valsts sekretārs J.Stinka

Freibergs N., 67013268

normunds.freibergs@em.gov.lv

1. Sabiedrība ar ierobežotu atbildību “Standartizācijas, akreditācijas un metroloģijas cents” 2017.gada 1.augustā reorganizēta sadalīšanas ceļā divās jaundibinātās komercsabiedrībās - sabiedrībā ar ierobežotu atbildību “Latvijas standarts” un sabiedrībā ar ierobežotu atbildību “Latvijas Nacionālais akreditācijas birojs”” [↑](#footnote-ref-2)
2. Likums par budžetu un finanšu vadību 24.panta trešā daļa; Ministru kabineta 2010.gada 18.maija noteikumi Nr.464 “Noteikumi par 74.resora “Gadskārtējā valsts budžeta izpildes procesā pārdalāmais finansējums” 80.00.00 programmā plānoto līdzekļu pārdales kārtību Eiropas Savienības politiku instrumentu un pārējās ārvalstu finanšu palīdzības līdzfinansēto projektu un pasākumu īstenošanai” [↑](#footnote-ref-3)